

Langues des signes : une modélisation sémiologique

Christian CUXAC
Université Paris 8
UMR 7023

À Elena Antinoro Pizzuto

Résumé : L'adoption d'un point de vue sémiologique autour des langues des signes en amont de leur analyse linguistique permet de démontrer que la surdité est pertinente quant à l'organisation des langues des signes. Le fait de ne disposer, en raison de la surdité, que du seul canal visuo-gestuel à des fins communicationnelles s'est traduit dans ces langues par l'inclusion d'éléments très illustratifs, fonctionnellement proches des illustrateurs de la gestuelle co-verbale des entendants, mais qui, sur le plan formel, présentent des caractéristiques structurales authentiquement linguistiques. Les langues des signes sont donc des objets complexes au sein desquels cohabitent deux visées sémiologiquement distinctes : dire sans donner à voir et dire en donnant à voir. À partir d'exemples tirés de *corpus*, nous examinerons le rôle déterminant de la direction du regard de l'émetteur dans l'identification de ces visées, puis la manière dont celles-ci se complémentent dans le vif du discours.

Mots-clés : Gestualité co-verbale - Gestuelle illustrative - Iconicité - Langue des signes française (LSF) - Langues des signes - Lexique - Regard - Sémiologie.

Sign language: a semiological modelization

Summary: The adoption of a semiological point of view on sign languages prior to their linguistic analysis enables us to show that deafness is a relevant to the organization of sign languages. For the deaf the only channel of communication is visio-gestural, and this is why very illustrative elements are included in sign languages. These elements are functionally close to the coverbal gestures of hearing persons, but at the formal level they show authentically linguistic structural characteristics. Sign languages are therefore complex objects with two semiologically distinct objectives: to communicate without visual signs, and to communicate through visual signs. Using examples taken from the literature on the subject we will examine the decisive role played by the direction of the eyes of the emitter in identifying these objectives, and the way these two objectives are complementary during communication.

Keywords: Coverbal gestuality - French Sign Language (Langue des signes française, LSF) - Glossary - Iconicity - Illustrative gestures - Perception - Semiology - Sign Languages.

PRÉSENTATION DU MODÈLE SÉMOLOGIQUE D'ANALYSE DES LANGUES DES SIGNES

Le modèle sémiologique d'analyse des Langues des signes (LS¹), tel qu'il a été défini par Cuxac et Antinoro Pizzuto (2010), s'est construit à partir de ce qui était initialement une description de la Langue des signes française (Cuxac, 1996, 2000) et, plus particulièrement, des éléments fortement iconiques de cette langue, utilisés surtout dans le cadre d'activités narratives. Par la suite, le modèle descriptif du

1. La liste des principales abréviations utilisées figure à la fin de cet article.